

Informationen zu den verschiedenen Modellen von Riester-Blutdruckmessgeräten

Sie haben ein hochwertiges **Riester** Präzisions-Blutdruckmessgerät erworben, welches entsprechend der Norm ISO 81060-1:2007 [DIN EN ISO 81060-1:2013] hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt. Die hervorragende Qualität wird Ihnen jehelang zuverlässige Messungen garantieren.

Zweckbestimmung: Die Aneroid-Blutdruckmessgeräte von Riester werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen (Erwachsenen, Kinder Säuglinge und Neugeborene) zu bestimmen.

Die Aneroid-Blutdruckmessung ist ausschließlich zur Messung des Blutdrucks auf der gesunden Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel bestimmt. Die professionelle Anwendung des Produktes erfolgt in der Regel in einer Arztpraxis oder Krankenhaus. Das Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer wird bestimmungsgemäß als Diagnosehilfsmittel verwendet.

Produktbeschreibung/Indikation: Alle von der **Fa. Rudolf Riester** vertriebenen Blutdruckmessgeräte/Aneroid Manometer sind vom prinzipiellen Aufbau gleich. Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer besteht aus dem Übermanschlauch bestehend aus der Pumpe (Ball mit Rückschloßventil) und dem Ventill, der das Gebälge bestehend aus der Pumpe (Ball mit Rückschloßventil) und dem Schraubventil (Lüft-Sperr-Bzw. Ablass). Sämtliche Geräte funktionieren nach demselben Messprinzip: Indirekte Blutdruckmessung nach Korotkoff.

Warnhinweise / Kontraindikationen:

–Bei Überdruck in der Manschette können Sie den Druck mit dem Schnellablass reduzieren.

Bei Geräten mit Luftablassschraube: Luftablassschraube vollständig öffnen.

Bei Geräten mit Druckknopfventil: Druckknopfventil vollständig drücken.

–Pumpen Sie die Manschette mit Hilfe des Balles bis ca. 20mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (=der obere Wert). Auf keinen Fall höher als 300mmHg aufpumpen.

–Die Manschetten werden mit Latexfäden- und mit Latex-Materialien angeboten. Diese sind durch entsprechende Symbole auf der Manschette gekennzeichnet.

–Beachten Sie den Punkt „Blutdruckmessung“ in der Gebrauchsanweisung, die Blutdruckmessung kann nur von Ärzten und von in auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen durchgeführt werden.

–Beachten Sie die Mess- und Lagerbedingungen in der Gebrauchsanweisung unter „Technische Daten“ sowie die Angaben auf dem Etikett.

–Kontrollieren Sie die Zeiger-Nullstellung wie in Punkt „Genauigkeitsprüfung“ beschrieben.

–Die Manschette ist ein Medizinprodukt. Beachten Sie die Hinweise auf der Manschette: „Medizinische Kontrolle“.

–Eine Beschneidung, wo sich die LOT Nr. befindet, entnehmen Sie der Manschentabelle am Ende der Gebrauchsanweisung.

1. Modelle exacta® und sphgmotensiophone
Bestückung mit 2-Schlauch Manschetten, da das Manometer nicht unmittelbar mit dem Gebälge verbunden ist.

2. Modelle e-mega, R1 shock-proof®, minus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® und **ri-san®**
Bestückung mit 1-Schlauch Manschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebälge direkt mit dem Manometer verbunden.

3. Modelle e-mega, minus® II, precis® N Doppelschlauch
Bestückung mit Doppelschlauchmanschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebälge direkt mit dem Manometer verbunden.

4. Modelle sanaphon® und **ri-san®**
Bei diesen Geräten handelt es sich um Geräte zur Selbstmessung. Das Manometer und das Gebälge bilden eine Einheit, in der 1-Schlauch Manschette ist mit dem Manometer verbunden. Bei diesen Modellen ist das Gebälge über das beidseitige Schraubventil, welches in das Gewinde an der Manschettenauslassung geschraubt werden muss, ans Ohr weitergeleitet.

5. bigben Round / Square Tisch-, Wand-, Stand- und Anästhesiemodell und R-former® bigben
Dieses besonders einfach abzulesende Aneroid-Blutdruckmessgerät wird mit einer 2-Schlauch Manschette bestückt. Ein Schlauch ist mit dem Ball mit Ablassventil verbunden, der andere Schlauch wird mit dem Konnektor des Spiralschlauches verbunden.

Montageanleitung zu den verschiedenen Modellen (auch Tischmodell):

5.1. Wandmodell R-former bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung an der Rückseite der Universalklemme Nr. 10394 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie die Bohrenden Stifte, führen Sie die Bohrungen durch und setzen Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest. Bei **R-former® bigben** bitte beiliegenden Bohrplan beachten.

5.2. Standmodell / bigben
Montage:
1. Montieren Sie den Fahrraum mit Hilfe der dem Fahrraum beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrrahms, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrraum kann die Höhe individuell eingestellt werden, zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen Sie die Feststellschraube am Fahrraum.

5.3. Anästhesiemodell / bigben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10394 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorband und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
A. Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Unsere Nylon-Velcromanschetten und Desinfizierbaren polsterlosen Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten (außer denen für sanaphon®) sind kalibriert, d.h. mit Mess- und Anästhesiesymbolen versehen. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die weisse Index- Linie „Index Line“ beim Ansetzen in dem mit Pleiësymbolen gekennzeichneten Bereich „Range“, befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich „Range“ nicht erreicht, ist die Manschete zu klein, wird er überschritten, ist die Manschette zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Nylon-Velcromanschetten Two Piece Reusable Velcro Cuff), Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphgmotensiophone, sanaphon® und exacta®) zur Auswahl, siehe Manschentabellenbe.

Desinfizierbare polsterlose Manschetten (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube), Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphgmotensiophone, sanaphon®, r1-san® Selbstmessung und exacta®) zur Auswahl, siehe Manschentabellenbe.
Modelle sanaphon® und ri-san® Selbstmessung (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):
Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Überschenkel für die o.g. Umfänge zur Verfügung.
B. Baumwoll-Velcromanschetten Two Piece Reusable Cuff sphgmotensiophone):
Unsere Baumwoll-Velcromanschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl, siehe Manschentabellenbe:
sphgmotensiophone
Modelle sanaphon® und ri-san®
Bestückung (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):
Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Überschenkel für die o.g. Umfänge zur Verfügung.
B. Baumwoll-Velcromanschetten Two Piece Reusable Cuff sphgmotensiophone):
Unsere Baumwoll-Velcromanschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.
Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minus® II, minus® II, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®, siehe Manschentabellenbe.

D. Wickelmanschetten aus Baumwolle (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
Die Wickelmanschette ist auf einer Seite mit einem Wickelband und einem Haken versehen. Zur Befestigung wird lediglich der Haken im Wickelband eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minus® II, minus® II, bigben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®, siehe Manschentabellenbe.

Blutdruckmessung
• Patientenhaltung bei bestimmungsgemäßen Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arme unterstützt, Manschettenmitte am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaues nicht redet, vor der ersten Messung sollte etwa 5 min. vergehen.
• Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen ri-san®).
• Anheben der Manschette. Legen Sie die Manschette auf das rechte oder linke Oberarm (ca. 2 bis 3 cm oberhalb der Ellenbogen (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Kniegelenks liegt. Beachten Sie das Markierungsschreiben auf der Arterie aufzuf. Der weisse Streifen soll im gekennzeichneten Index-Bereich liegen.
• Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (= der obere Wert).
• Die Position des Bedieners bei der Blutdruckmessung ist normalerweise vor oder seitlich des Patienten.
• Einwandempfindliche Phase IV der Korotkoff-Geräusche [K4] für die auskultatorische Messung bei Kindern am Erwachsenen zu verwenden. Die Phase IV der Korotkow-Geräusche [K4] für die auskultatorische Messung bei Kindern am Erwachsenen zu verwenden. Die Phase V der Korotkow-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung gleiches Alteren Patienten, außer dass die Phase V in diesem Fall nicht verwendet werden sollte.
• Die Manschette zu hören sind, in diesem Fall ist K4 zu verwenden.

• Platzieren Sie das Bruststück des Stethoskopes - vorzugsweise unseres Modells anesthesion Kat.Nr. 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
• Bei den Selbstmessgeräten wird kein separater Stethoskop benötigt, da das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststücks auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenbande durch den Metallbügel durchziehen und die Manschette mittels des Klettverschlusses schließen.
A. Velcromanschetten: Schließen Sie die Manschette anhand des Klettverschlusses.
B. Wickelmanschetten: Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.
C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette legen der Metallhaken in die Metallstäbchen des Manschetten Korbands ein.

• Um den Blutdruck messen zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassraste sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Fingerspitzengefühl, anhand der Schraube eingeregelt werden. Visuelle Kontrolle der Luftablassgeschwindigkeit. Der Zeiger sollte sich um sich um 1 bis 1,5 Gradierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil, vollständig zur Schnellentlüftung der Manschette.
• Bei den Modellen, die ein Ventil besitzen (nicht sphgmotensiophone). Bei diesen ist dieses Ventil so, dass die ideale Luftablassgeschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entleerung der Luft in der Manschette.
• Ist der obere Blutdruckwert (Systole) erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
Systole = Der obere Blutdruckwert, ist der Wert, der entsteht, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
• Ist der untere Blutdruckwert (Diastole) erreicht, verstummt das Klopfen.
• Bei der Manschette = Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzmuskel gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
• Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.
• Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.

again filling up with blood.
• The blood pressure measurement has been completed.
• We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

Gebrauchsanweisung Aneroid Blutdruckmessgerät und Manschette

Instruktionen Aneroid Sphgmomanometers and Cuffs

Mode d' emploi Tensiomètres anéroïdes et brassards

Instrucciones para el uso Esfigmomanómetros aneroïdes y brazaletes

инструкция по эксплуатации Анероидные тонометры и манжеты

Istruzioni per l' uso Sfigmomanometri aneroïdi e bracciali

99200 Rev. / 2018-06, Änderungen vorbehalten / Subject to alterations / Sous réserve de modifications / Conserve di apportare modifiche

Desinfektion:
Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingetaucht werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingetaucht werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

ACHTUNG!
Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschetten unter Beachtung der Bauanleitung auf. Benutzen Sie weder die Manschettenbezüge, noch die Polster mit einem spitzen Gegenstand, da diese dadurch beschädigt werden können!

Warnung: Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

Genauigkeitsprüfung
Entfernen Sie den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manometer in vertikaler Position. Wenn die Nadel auf der Null steht, ist das Gerät genau eingestellt. Befindet sich die Nadel außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Gerät an einen autorisierten **Riester** Fachhändler oder an uns zur Nachjustierung zurückschicken.

Messtechnische Kontrolle
Deutschland:
Beschränkung der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) ist eine messtechnische Kontrolle in Fristen von 2 Jahren durchzuführen, die durch den Hersteller, für das Messwesen zuständigen Behörden oder Personen, die die Voraussetzung der MPBetreibV §5 erfüllen, durchgeführt werden.

Alle Länder außer Deutschland:
Für alle Länder, außer Deutschland, gelten die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen. Das Referenzmanometer, welches zur Kalibrierung verwendet wird, muss auf Nationale und Internationale Normale rückgeführt sein.

Warnung: Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt.

Technische Daten
Minimale Umgebungsbedingungen bei denen die Einhaltung der maximalen Fehlertoleranz von +/-3 mmHg eingehalten wird:
Messbedingungen: 10°C (50°F) bis 40°C (104°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Lagerbedingungen: -20°C (-4°F) bis 70°C (158°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% (nicht kondensierend)
Baulormen: Hand-, Tisch-, Wand-, Stand- und Anästhesiemodelle
Anzeige-Typ: runde Skala, viereckige Skala
Gradierung der Skalen: in Schritten von 2 mmHg bis 300 mmHg
Anzeigebereich: 0 bis 300 mmHg
Messbereich: 0 bis 300 mmHg
Zeigerbeweglichkeit: keine Nullpunktierung
Stethoskop: 1 oder 2, je nach Modell
Druckerkennung: Ball
Druckabsenkung: regelbares Ablassventil

Entsorgung:
Informationen für die Entsorgung erhalten Sie bei Ihrer entsprechenden örtlichen Einrichtung bzw. bei Ihrem zuständigen Umweltberater/-in.

English
Information on the variousmodels of Riester aneroid sphgmomanometers
You have acquired a high-quality **Riester** precise aneroid sphgmomanometer, which has been manufactured in accordance with the ISO 81060-1: 2007 standard [DIN EN ISO 81060-1: 2013] and is subject to the strictest quality controls. The excellent quality will guarantee years of reliable measurements.

Intended purpose: The aneroid sphgmomanometers from **Riester** are used by physicians and persons trained in auscultatory blood pressure measurement to determine the systolic and diastolic blood pressure in human beings and children. **Riester** aneroid sphgmomanometers are intended exclusively for blood pressure measurement on healthy skin on the upper arm or thigh. The product is normally used professionally in a medical practice or a hospital. The sphgmomanometer/aneroid manometer is intended for use as a diagnostic aid.

Product description / indication: All blood pressure measuring devices / aneroid manometers distributed by company **Rudolf Riester GmbH** are of the same basic structure. Blood pressure measuring devices / aneroid manometers consist of a measuring system, cuff and inflation system (consisting of the pump (ball with non-return valve), and the screw valve (air lock or air drain)). All devices work according to the same measuring principle: Indirect blood pressure measurement according to the Korotkoff method.

Warnings / Contraindications:

–If there is overpressure in the cuff, you can reduce the pressure with the quick release.

For units with air release valve: fully open the air release screw.

For units with push-button valve: Press push-button valve completely.

Use the ball to pump up the cuff up approximately 20mmHg above the expected systolic blood pressure value (= the upper value). Never inflate higher than 300mmHg.

The cuffs are offered with latex-free and latex materials. These are indicated by corresponding symbols on the cuff.

–Pay attention to the paragraph „blood pressure measurement“ in the instructions for use, the blood pressure measurement can only done from doctors and persons trained in auscultatory blood pressure measurement.

Observe the measurement and storage conditions in the instructions for use under „Technical data“ and the information on the label.

–Check the pointer zero position as described in „Test of precision“.

For Germany, the Medical Device Ordinance applies. See also point „metrological control“.

–A description of where the LOT No. is located can be found in the cuff table at the end of the instructions for use.

1. Models exacta® and sphgmotensiophone
They are equipped with 2-tube cuffs because the pressure gauge is not directly connected to the inflation system.

2. Models e-mega, R1 shock-proof®, minus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® and **ri-san® 1-tube.**
They are equipped with 1-tube cuffs. Here the inflation system is directly connected to the manometer.

3. Models e-mega, ri-san®, precis® N double-tube
They are equipped with double tube cuffs. Here the inflation system is directly connected to the manometer.

4. Models sanaphon® and ri-san®
These devices are devices for self-measurement. The manometer and the inflation system form a unit. In the case of the ri-san® model, the pump and the inflation system are integrated, which absorbs the Korotkoff sounds and forwards them to the ear via the enclosed stethoscope, which must be screwed into the thread on the outside of the cuff.

5. Models bigben Round / Square desk, wall, mobile and anesthesia and ri-former® bigben
These devices with push-button valve. Press push-button valve completely. One tube is connected to the inflation system with air release valve, the other tube is connected to the connector on the spiral tube.

Installation instructions for the different models (with the exception of the desk model):

5.1. Wall model / ri-former® bigben
Remove the wall nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Hold the bracket against the wall at the desired location and mark the positions of the mounting holes for drilling. Hold the holes and insert the wall bracket. The Phase IV of the Korotkow-Geräusche [K4] for the auscultatory measurement. The Phase V of the Korotkow-Geräusche [K5] for the auscultatory measurement. The Phase V in this case is not used. The wall bracket is placed on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.
Connection with ri-former® bigben, please observe the enclosed drilling plan.

5.2. mobile stand version / bigben
1. Please assemble the mobile stand first and thereby take note of the installation instruction attached.
2. After assembling the mobile stand, please screw the device (clockwise) onto the mobile stand.

Adjustment:
By opening the retaining screw the desired height can be adjusted. After adjusting the height the mobile stand must be fastened by the retaining screw again.

5.3. anesthesia model / bigben
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Affix the wall bracket to the back of 100% rigid plastic bracket so that the wall bracket is placed on the wall. The wall bracket is placed on the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.

again filling up with blood.
• The blood pressure measurement has been completed.
• We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

How to care for the aneroid sphgmomanometer

General information
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the use material, no kind of material can be completely protected from being soiled. The lifetime of the medical products depends on their function and on an appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

1. Manometer and bulb
Manometer and bulb can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanliness is given.

ATTENTION!
Never place the manometer in liquid! This item is not approved for automated reprocessing and sterilization. These procedures cause irreparable damage!

2. Cuffs
Cotton and Nylon velcro cuff (latex and latex free)
Cleaning:
After removing the bladder, wipe the nylon-velcro covers with a damp cloth. Alternatively, these can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. If you decide on the latter course, rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry. Wipe the bladder and tubes with a damp cloth.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. Afterwards, the cuffs must be dried. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national state can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed up to 60°C in the washing machine. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
The cuff can be completely inserted into liquid disinfectant. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

IMPORTANT!
Do not iron nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff. Never expose the cuffs to intensive solar radiation! Never touch the cuff covers or bladders with a sharp instrument, since this could cause damage!

Maintenance
The product does not require any maintenance.

Test of precision
Remove the tube from the manometer and hold the manometer in a vertical position. When the pointer stands still at 0 on the scale, the instrument has been adjusted properly. If the pointer is below or above 0, the instrument must be recalibrated. Either take it to an authorised **Riester** dealer or send it to us.

Monitoring of instruments
All countries except for Germany:
The respective legal provisions apply for all countries, except for Germany. The reference manometer, which is used for calibration, must be traceable to national and international measurement standards.

Warning: It is not allowed to make changes to the device.

Technical Data
Type of indication: Aneroid, desk, wall, stand and anaesthetic model
Round scale
Scale graduation: Increments of 2 mm Hg
Range shown on scale: 0 to 300 mm Hg
Measurement range: 0 to 300 mm Hg
Pointer movement per 1 mm displacement: No stop
Tube adapter: 1 or 2, depending on the particular model
Pressure generation: Bulb
Pressure reduction: Air-release valve that can be regulated
Measurement conditions: 10°C (50°F) to 40°C (104°F) at a relative humidity of 85 % (non-condensing)
Storage conditions: -20°C (-4°F) to 70°C (158°F) at a relative humidity of 85 % (non-condensing)

Disposal:
You can obtain information on disposal from your appropriate local facility or from your local environmental advisor.

Français
Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéroïdes Riester
Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre **Riester** de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme ISO 81060-1: 2007 standard [DIN EN ISO 81060-1: 2013] et qui est constamment soumis à des contrôles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

Destination: Les tensiomètres anéroïdes de **Riester** sont utilisés par des médecins et des personnes formées à la mesure auscultatoire de la tension artérielle afin de déterminer la tension artérielle systolique et diastolique de personnes (adultes, enfants, nourrissons et nouveau-nés). Les tensiomètres anéroïdes **Riester** sont exclusivement destinés à la mesure de la tension artérielle sur de la peau saine au niveau du bras ou de la cuisse. Le produit est normalement utilisé professionnellement dans une pratique médicale ou à l'hôpital. Le tensiomètre/anéroïde est utilisé comme un aide au diagnostic conformément à sa destination.

Description du produit / indication: Tous les appareils de mesure de la pression sanguine / manomètres anéroïdes distribués par la société **Rudolf Riester GmbH** sont de même structure de base. Les appareils de mesure de la tension artérielle / manomètres anéroïdes comprennent un système de mesure, un brassard et un système de gonflage (composé de la pompe [bouteille avec clapet anti-retour] et de la vanne à vis [verrouillage de l'air ou purge d'air]). Tous les appareils fonctionnent selon la même principe de mesure: Mesure de pression artérielle indirecte selon la méthode de Korotkoff.

Avvertisements / Contre-indications:

–S'il y a une surpression dans le brassard, vous pouvez réduire la pression avec la valve de décompression.

Pour les unités avec une valve à libération d'air: ouvrir complètement la valve de décompression.

Pour les appareils avec bouton de décompression: appuyer complètement sur le bouton de décompression.

Utiliser la poire pour gonfler le brassard d'environ 20 mmHg au-dessus de la valeur de tension artérielle systolique attendue (= la valeur supérieure). Ne jamais gonfler plus haut que 300 mmHg.

–Les brassards sont offerts avec des matériaux sans latex et latex. Ceux-ci sont indiqués par les symboles correspondants sur le brassard.

–Faites attention au paragraphe „mesure de la pression artérielle“ dans les instructions d'utilisation, la mesure de la pression artérielle ne peut être effectuée que par des médecins et des personnes formées à la mesure de la pression artérielle auscultatoire.

–Respectez les conditions de mesure et de stockage indiquées dans les instructions d'utilisation sous „Caution“.

–Vérifiez la position zéro de l'aiguille comme décrit dans „Contrôle de la précision“.

–Pour l'Allemagne, l'Ordonnance sur les opérateurs de dispositifs médicaux s'applique. Voir aussi point „contrôle métrologique“.

–Une description de l'emplacement du numéro de lot se trouve dans le tableau des brassards à la fin du mode d'emploi.

1. exacta® et sphgmotensiophone
Avec brassards à 2 tubes puisque le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.

2. Modèles e-mega, R1 shock-proof®, minus® II, precis®N, precis®N shock-proof, babyphon® et ri-san® 1-tube.
Avec brassards à 1 tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliées au manomètre.

3. Modèles e-mega, minus® II, precis®N double tube
Avec brassards à double tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliées au manomètre.

4. Modèles sanaphon® N et ri-san®
Ces appareils sont des auto-tensiomètres. Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le système de gonflage et le système de mesure sont intégrés, qui absorbe les bruits de Korotkoff et les transmet à l'oreille par le stéthoscope qui doit être fixé sur le fûtage sur la face extérieure du brassard.

5. Modèles bigben Round / Square de table, mural, sur pied et d'anesthésie et ri-former® bigben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisibles sont équipés d'un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec la valve à libération d'air, l'autre tube est relié au connecteur du tube spiral extensible jusqu'à 3 m.

Instructions de montage pour les différents modèles (sauf le modèle de table):

5.1. Modèle mural
Retirez l'éclou à l'arrière au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Placez ensuite le support mural à l'endroit souhaité sur le mur, marquez les perçages à réaliser, percez les trous et vissez les vis.
5.2. Modèle sur pied
Après avoir assemblé le socle, prenez note de l'instruction de montage jointe.
5.3. Modèle d'anesthésie / bigben
Retirez l'éclou à l'arrière au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil [cf. illustration 3]. Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie sur l'appareil. Réservez maintenant l'ajustement de la hauteur de la vis en saillie.
5.4. Modèle sur pied / bigben
Montage:
Venez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
5.5. Modèle sur pied / bigben
Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied (sens horaire).

Remarque:
Tous les modèles doivent être adaptés à la vis de fixation après avoir adapté la hauteur le trépied dont être fixé par la vis de fixation.

5.3 Modèle d'anesthésie / bigben
Retirez l'éclou à l'arrière au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10384 à l'aide des vis fournies avec l'appareil [cf. illustration 3]. Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie sur l'appareil. Réservez maintenant l'ajustement de la hauteur de la vis en saillie.
Choix de la taille des brassards
Les brassards sont conçus pour être utilisés sur des personnes de différentes tailles. Pour choisir la bonne taille, mesurez le bras et la taille du patient.
Choix de la taille des brassards
Les brassards sont conçus pour être utilisés sur des personnes de différentes tailles. Pour choisir la bonne taille, mesurez le bras et la taille du patient.
Choix de la taille des brassards
Les brassards sont conçus pour être utilisés sur des personnes de différentes tailles. Pour choisir la bonne taille, mesurez le bras et la taille du patient.
Choix de la taille des brassards
Les brassards sont conçus pour être utilisés sur des personnes de différentes tailles. Pour choisir la bonne taille, mesurez le bras et la taille du patient.

taille du brassard choisie est correcte lorsque la ligne d'index blanc „Index Line“ se trouve, lors de la fixation dans la zone „Range“ marquée de symboles fléchés. Si cette zone n'est pas atteinte, le brassard est alors trop petit; si elle est dépassée, le brassard est trop grand. Il est absolument indispensable de choisir un brassard dont la taille correspond à la taille du patient.
Brassards nylon-velcro Two Piece Reusable Velcro Cuff),
Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensiophone, sanaphon® et exacta®), voir tableau des brassards :

One-piece cuff, désinfectable. (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube),
Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles (sauf sphgmotensiophone, sanaphon®, r1-san®, auto-tensiomètres et exacta®), voir tableau brassards.

Modelles exacta® et r1-san® auto-tensiomètres (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):
Mesurez le tour de votre bras et placez la coudure du brassard au-dessus de la valve de l'oreille droite. Les tailles enfants, adultes, adultes (bras fort) et cuisse sont disponibles dans les dimensions indiquées ci-dessus pour ces modèles.

B. Brassards coton-velcro (Two Piece Reusable Cuff sphgmotensiophone).
Nos brassards coton-velcro sont munis d'un côté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapides et fréquentes du brassard sans problème. Mesurez le pourtour du bras du brassard. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.
Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après, voir tableau brassards :

C. Brassards à crochet en coton (Two Piece Reusable Hook Cuff) :
Un côté du brassard à crochet est doté de tiges métalliques incorporées et un crochet métallique est fixé par rivet sur le brass

• Para medir la presión arterial en la aorta, se presiona el botón hasta el fondo, vaciando completamente de aire el brazalete.

• Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea (sístole), se escuchará un latido rítmico.

Sístole = El valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia los vasos sanguíneos.

• Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea (diástole), el latido desaparece.

Diástole = El valor inferior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardíacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.

• La medición de la presión sanguínea ha concluido.

• Nos gustaría hacer notar que el uso del esfigmomanómetro para autocontrol no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidas.

Recomendaciones para la conservación

Indicaciones generales:
La limpieza y la desinfección de los productos médicos protegen al paciente, al usuario y a terceros y preservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del product y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite de vida útil. El producto debe ser utilizado de acuerdo a las instrucciones. El uso prolongado de los ciclos de recondicionamiento como que máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos médicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso. Los productos defectuosos deben recondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

1. Manómetro y pera Limpieza
El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.

¡Atención!
(No deje nunca el manómetro sobre líquidos! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el recondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!

2. Brazaletes
Brazalete de algodón y nylon con velcro (con y sin látex)
Limpieza:
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo, o como todos los demás brazaletes, lavar con jabón de agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague después el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Frote el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.

Desinfección:
El brazalete se puede desinfectar, las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

Brazaletes sin acolchamiento desinfectables Limpieza:
El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En este caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

Desinfección:
El brazalete se puede sumergir completamente en solución desinfectante. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

¡ATENCIÓN!
¡Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar! (No exponga los brazaletes nunca a la radiación solar intensa! ¡No toque la funda del brazalete ni los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarlos!

Mantenimiento: Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.

Prueba de precisión
Retirar el tubo del mandmetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cero de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, confiar la calibración del instrumento a un taller reconocido por **Riester** o a nuestro servicio técnico.

Controles técnicos de medición
Todos los países excepto Alemania:
Para cada país, excepto Alemania, rigen las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las normas nacionales e internacionales.

«Advertencia» No se permite hacer modificaciones en el dispositivo.

Ficha técnica
Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de ± 2 mmHg.
Condiciones ambientales:
Temperatura: +10°C [50°F] bis +40°C [104°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).
Temperatura de almacenamiento:
Temperatura: -20°C [-4°F] bis +70°C [158°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).
Manual, de mesa, pared y modelos anestesia
Escala redonda:
-20°C [-4°F] bis +70°C [158°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% (no condensada).
Escala de 0 a 300 mmHg
Escala de 0 a 300 mmHg
Movilidad de la aguja:
sin fricción a cero
Movilidad para tubos:
1 ó 2, según el modelo
Generación de presión:
válvula de escape regulable

Eliminación:
Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su agente ambiental autorizado.

Русско русская информация о различных моделях тонометров
вы приобрели высококачественный тонометр **Riester** с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгой лет.
Назначение: Anerоидные тонометры производства компании **Riester** применяются врачами и лицами, обученными аускультативному измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей (взрослых, детей, младенцев и новорожденных). Anerоидные тонометры **Riester** предназначены исключительно для измерения кровяного давления на плече или бедре со здоровой кожей. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или в клинике. Тонометр/анероидный тонометр применяется согласно назначению в качестве вспомогательного средства.
Описание / обозначения продукции: все приборы для измерения артериального давления / механические тонометры, распространяемые компаниями **Rudolf Riester GmbH**, имеют одинаковую базовую структуру. Измерительные приборы артериальной системы, состоящие из манометра, манометра, манометра и системы нагнетания воздуха (состоящей из насоса [с обратным клапаном] и винтового клапана [воздушный шланг или спуск воздуха]). Все устройства работают в соответствии с тем же принципами измерения: неизменяемое измерение артериального давления в соответствии с методом Короткова.
Устройство:
- Манометр и группа
- Манометр и группа могут протереть влажной тряпкой до визуальной чистоты.
Внимание!
Не погружайте манометр в жидкость! Данное изделие запрещено подвергать аппаратной обработке и стерилизации. Это приводит к невозможности использования!

Общие указания
Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения достоверности медицинских изделий. Из-за специфичи конструкции изделия и использованных в нем материалов невозможно назвать определенное максимальное допустимое количество циклов очистки. продолжительности службы медицинских изделий определяется их функциональными особенностями. продолжением отсчетов при использовании перед отправкой медицинских изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

1. Манометр и группа
Очистка
Манометр и группу можно протереть влажной тряпкой до визуальной чистоты.
Внимание!
Не погружайте манометр в жидкость! Данное изделие запрещено подвергать аппаратной обработке и стерилизации. Это приводит к невозможности использования!

2. Манометры
Хлорчатобумажные и нейлоновые манометры с латексами (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно протереть влажной тряпкой или, как и другие манометры, постирать его с мылом в холодной воде. Если Вы решите остановиться на втором варианте, то после стирки постирайте манометр в чистой воде и дайте ей высохнуть на воздухе. Протрите манку вкладыши и шланги влажной тряпкой.
Дезинфекция:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной воде с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. Мягкий вкладыши и шланги можно протереть хлорчатобумажной тряпкой, смоченной типовым препаратом.

3. Манометры
Хлорчатобумажные и нейлоновые манометры с латексами (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной водой с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью и в соответствии с инструкциями по использованию в разделе «Технические данные» и информацией на этикетке.
Проверка нулевого положения стрелки манометра, что это описано в разделе «Тест точности».
- Для проверки применяется Поставление в работе медицинских приборов. См. Также пункт «Метрологический контроль»

4. Манометры
Хлорчатобумажные и нейлоновые манометры с латексами (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной водой с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью и в соответствии с инструкциями по использованию в разделе «Технические данные» и информацией на этикетке.
Проверка нулевого положения стрелки манометра, что это описано в разделе «Тест точности».
- Для проверки применяется Поставление в работе медицинских приборов. См. Также пункт «Метрологический контроль»

5.1. Модель exacta® и sphgmotosiophone
Очистка:
2. Модель e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisas® N, precisas® N shock-proof, babyphon® и дошланговых R1-sani®.
3. Модель e-mega, R1minutus® II, precisas® N 2-шланговые
Очистка:
4. Модель saphonon® и R1-sani®
Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены. В 2-шланговую манжету встроены наружный клапанчик, который подкачивает воздух Короткова и нагнетает в трубу через заслонку в стетоскоп, который необходимо вставить в резинку манжеты.
5. big ben круглый / квадратный манометры, настенный, напольный и анестезиологический, а также R1-Form® bigben

Этот тонометр с хорошо читаемой шкалой оснащен душнойгозой манжетой. Один шланг с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шланг подключается посредством коннектора к манометру.
инструкции по монтажу различных моделей (за исключением универсальной модели):
5.1. Настенная модель / R1-Form® bigben
Открытые крыльчатку гаiku снизу крышки для манжет и отсоедините настенное крепление. Приложите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно привинчивать настенное крепление. Поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы вершина част настенного крепления подходила к краю крышки для манжет и нижняя часть подходила к болту выступающему снизу. Натяните крыльчатку гаiku на выступающем болте. Для прибора R1-Form® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.
5.2. Напольная модель bigben
Сборка:
Полностью, сначала соберите мобильный стенд следя вложенной инструкцией.
2. После сборки мобильного стенда, покажите, поверните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.
Регулирование:
Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте, после регулировки мобильный стенд

должен быть закреплен сдерживающим винтом снизу.
5.3. Анастезиологическая модель bigben
Открытые крыльчатку гаiku под крышкой для манжет и снимите настенное крепление. Используйте настенное крепление для манжет, которое можно использовать быстро, легко и как универсальный прибор на настенное крепление таким образом, чтобы вершина част настенного крепления подходила к краю крышки, а нижняя часть подходила к болту выступающему снизу крышки для манжет. Натяните крыльчатку гаiku на выступающем болте.

подбор размера манжет
A. Нейлоновые манометры с латексами
дезинфицируемая дошланговая манкета
Очистка:
2. Модель e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisas® N, precisas® N shock-proof, babyphon® и дошланговых R1-sani®.
3. Модель e-mega, R1minutus® II, precisas® N 2-шланговые
Очистка:
4. Модель saphonon® и R1-sani®
Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены. В 2-шланговую манжету встроены наружный клапанчик, который подкачивает воздух Короткова и нагнетает в трубу через заслонку в стетоскоп, который необходимо вставить в резинку манжеты.
5. big ben круглый / квадратный манометры, настенный, напольный и анестезиологический, а также R1-Form® bigben

дезинфицируемая дошланговая манкета
Следующие размеры манжет
представлены во всех моделях:
(кроме sphgmotosiophone, saphonon®, R1-sani®) самостоятельного измерения и exacta®) см. таблицу
манометры
модели saphonon® и R1-sani® самостоятельного измерения: изменить окружность своей руки, убедиться, что она соответствует интервалу, обозначенному на манжете, предлагает следующие размеры: «Ребенок», «Взрослый», «Взрослый (полная рука)» и «Бедра».

В. Хлорчатобумажные манометры с латексами
Наша хлорчатобумажные манометры снабжены застегиваема-латексами – с мягкой шпилькой полостью на одной стороне и жесткой латексной на другой стороне. Манометр можно использовать быстро, легко и как универсальный прибор на настенное крепление таким образом, чтобы вершина част настенного крепления подходила к краю крышки, а нижняя часть подходила к болту выступающему снизу крышки для манжет. Натяните крыльчатку гаiku на выступающем болте. Для прибора R1-Form® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей см. таблицу манжеты:
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и R1-sani® см. таблицу манжеты
Хлорчатобумажные манометры с латексами
Очистка:
2. Модель e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisas® N, precisas® N shock-proof, babyphon® и дошланговых R1-sani®.
3. Модель e-mega, R1minutus® II, precisas® N 2-шланговые
Очистка:
4. Модель saphonon® и R1-sani®

Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной водой с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. Мягкий вкладыши и шланги можно протереть хлорчатобумажной тряпкой, смоченной типовым препаратом.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® round/ square (все варианты) и R1-sani® см. таблицу манжеты
Хлорчатобумажные манометры с латексами
Очистка:
2. Модель e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisas® N, precisas® N shock-proof, babyphon® и дошланговых R1-sani®.
3. Модель e-mega, R1minutus® II, precisas® N 2-шланговые
Очистка:
4. Модель saphonon® и R1-sani®

Измерение кровяного давления
• Пози пациента при использовании по назначению: сидя, в удобном положении, не сидеть нога на ногу, сидеть и рука на уровне, центр манжеты на плече находится на уровне правого предплечья, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должно пройти около 5 минут.
• Открытые клапан, повернуть винт выпуска воздуха по часовой стрелке (за исключением R1-sani®).
• Надувание манжеты: надувать манжету так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предплечья) и на 5 см выше колennого сустава. Следите за тем, чтобы манета прилегала к артерии. Блевая шкальная полость должна находиться в обоченной зоне.
• Надувание манжеты: надувать манкету, нажимая ее рукой до давления, приблизительно на 20 мм рт.ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления (в верхнее значение).
• Обычное положение врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
• Для измерения кровяного давления у взрослых рекомендуется использовать фазу V тона Короткова (K5).
• Для детей в возрасте от 2 до 12 лет следует использовать фазу IV тона Короткова (K4). Для аускультативного измерения у беременных следует использовать фазу V тона Короткова (K5), за исключением случаев, когда тонус Короткова слышен при выпуске воздуха из манжеты, в этом случае следует использовать K4.

• Приложите голову стетоскопа, предпочтительно нашей модель anephonon kat. № 4177-01 - 4177-05 - к артерии под локтевой.

• Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях n, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроеной головки стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты противите свободный конец манжеты соавоь металлическую ду и застегните застегива-латексы.

A. Манометры с латексами: застегните манкету застегива-латексы
B. Обматывающие манометры: закрепите манкету, зацепив крючок за ленту для обмотки.
C. Манометры с крючком: в такой манжете застегните металлический крючок за металлические латексы, вышитые в чехол манжеты.
• Чтобы измерить кровяное давление, откройте выпускной клапан, вращая винт выпуска воздуха против часовой стрелки. В идеале отверстие спуска воздуха должно соответствовать 2-3 мм рт. столба в секунду. Чтобы достигнуть этого, можно использовать Включивший контроль, запуском воздуха, открытие движения стрелки на шкале должно составлять 1 - 1,5 деления в секунду. После окончания измерения откройте клапан полностью, чтобы быстро спустить воздух из манжеты.
• Модель R1-sani® снабжена ключным клапаном. Намажьте на этот клапан, чтобы добиться идеальной герметичности, смажьте манжету 2-3 мм рт. столба в секунду. При нажатии на кнопку до упора воздух полностью выходит из манжеты.
• Когда верхнее значение кровяного давления (систолическое давление) будет достигнуто, то вы услышите ритмичный стук.
• Систолическое давление = верхнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердце сжимается, подавая кровь в сосуды.
• Когда достигается нижнее значение давления (диастолическое давление), то стук затихает.
• Диастолическое давление = нижнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердечная мышца расширяется и снова наполняется кровью.
• Процедура измерения кровяного давления окончена.
• Обращаем ваше внимание на то, что прибор для самостоятельного измерения не заменяет регулярного посещения врача и что только врач может точно оценить результаты измерения, которые вы получили.

Рекомендации по уходу

Общие указания
Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения достоверности медицинских изделий. Из-за специфичи конструкции изделия и использованных в нем материалов невозможно назвать определенное максимальное допустимое количество циклов очистки. продолжительности службы медицинских изделий определяется их функциональными особенностями. продолжением отсчетов при использовании перед отправкой медицинских изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

1. Манометр и группа
Очистка
Манометр и группу можно протереть влажной тряпкой до визуальной чистоты.
Внимание!
Не погружайте манометр в жидкость! Данное изделие запрещено подвергать аппаратной обработке и стерилизации. Это приводит к невозможности использования!

2. Манометры
Хлорчатобумажные и нейлоновые манометры с латексами (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно протереть влажной тряпкой или, как и другие манометры, постирать его с мылом в холодной воде. Если Вы решите остановиться на втором варианте, то после стирки постирайте манкету в чистой воде и дайте ей высохнуть на воздухе. Протрите манку вкладыши и шланги влажной тряпкой.
Дезинфекция:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной воде с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. Мягкий вкладыши и шланги можно протереть хлорчатобумажной тряпкой, смоченной типовым препаратом.

3. Манометры
Хлорчатобумажные и нейлоновые манометры с латексами (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной водой с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью и в соответствии с инструкциями по использованию в разделе «Технические данные» и информацией на этикетке.
Проверка нулевого положения стрелки манометра, что это описано в разделе «Тест точности».
- Для проверки применяется Поставление в работе медицинских приборов. См. Также пункт «Метрологический контроль»

4. Манометры
Хлорчатобумажные и нейлоновые манометры с латексами (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с латексами можно постирать холодной водой с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. Для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью и в соответствии с инструкциями по использованию в разделе «Технические данные» и информацией на этикетке.
Проверка нулевого положения стрелки манометра, что это описано в разделе «Тест точности».
- Для проверки применяется Поставление в работе медицинских приборов. См. Также пункт «Метрологический контроль»

5.1. Модель exacta® и sphgmotosiophone
Очистка:
2. Модель e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisas® N, precisas® N shock-proof, babyphon® и дошланговых R1-sani®.
3. Модель e-mega, R1minutus® II, precisas® N 2-шланговые
Очистка:
4. Модель saphonon® и R1-sani®

Тонометры для самостоятельного измерения. Манометр и система нагнетания воздуха совмещены. В 2-шланговую манжету встроены наружный клапанчик, который подкачивает воздух Короткова и нагнетает в трубу через заслонку в стетоскоп, который необходимо вставить в резинку манжеты.
5. big ben круглый / квадратный манометры, настенный, напольный и анестезиологический, а также R1-Form® bigben

Этот тонометр с хорошо читаемой шкалой оснащен душнойгозой манжетой. Один шланг с грушей подключается к системе нагнетания воздуха, второй шланг подключается посредством коннектора к манометру.

инструкции по монтажу различных моделей (за исключением универсальной модели):
5.1. Настенная модель / R1-Form® bigben
Открытые крыльчатку гаiku снизу крышки для манжет и отсоедините настенное крепление. Приложите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно привинчивать настенное крепление. Поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы вершина част настенного крепления подходила к краю крышки для манжет и нижняя часть подходила к болту выступающему снизу. Натяните крыльчатку гаiku на выступающем болте. Для прибора R1-Form® big ben следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сверления.

5.2. Напольная модель bigben
Сборка:
Полностью, сначала соберите мобильный стенд следя вложенной инструкцией.
2. После сборки мобильного стенда, покажите, поверните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.
Регулирование:
Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте, после регулировки мобильный стенд

Эталонный манометр, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов.

«Предупреждение: Изменения прибора запрещены»

Технические характеристики:
Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/- 3 мм рт. столба:

Применять при:
10° В (50°F) до 40° В (104°F) при относительной влажности 85% (не конденсующийся)
Хранить при:
20° В (4°F) до 70° В (158°F) при относительной влажности 85% (не конденсующийся)
Версии:
Ручная, настенная, напольная, дошланговая, манометры для самостоятельного измерения, анестезиологическая модель

Тип индикатора:
Круглая шкала, четырехугольная шкала
Размер деления шкалы:
2 мм рт. столба
диапазон шкалы:
от 0 до 300 мм рт. столба
диапазон измерения:
от 0 до 300 мм рт. столба
Квант измерений:
1 или 2, в зависимости от модели
Подсоединение шлангов:
груша
Нагнетание давления:
покиновение давления:
Регулируемый клапан

Утилизация:
Информацию по утилизации можно получить в соответствующих местных органах.

Italiano
Informazioni sui diversi modelli di sfigmomanometri Riester

Avete acquistato uno sfigmomanometro di precisione di alta qualità **Riester**, fabbricato in conformità con la Norma ISO 81060-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) e sottoposto a continui e rigorosi controlli di qualità. La durata del vostro eccellente V garantisce per molti anni misurazioni affidabili.

Use previsto: Gli sfigmomanometri aneroidi **Riester** sono utilizzati da medici e da operatori addestrati nella misura della pressione sanguigna per auscultazione, per determinare la pressione sistolica e diastolica nel braccio (adulti, bambini, lattanti e neonati). Gli sfigmomanometri aneroidi **Riester** sono destinati esclusivamente alla misurazione della pressione sanguigna sulla parte sana del braccio e/o della coscia. Uso professionale del prodotto può essere riservato a medici e a sanctori dell'assistenza. Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti al processo di ricondizionamento descritto.

Descrizione del prodotto / indicazione:
Tutti i simboli e le indicazioni di misurazione della pressione arteriosa / manometri aneroidi distribuiti dalla società **Rudolf Riester GmbH** hanno la stessa struttura di base. I misuratori di pressione sanguigna / manometri aneroidi sono costituiti da sistema di misurazione, bracciale e sistema di gonfiaggio (costituito dalla pompa Iskra con valvola di bloccaggio sulla valvola di ritorno e a sgonfiaggio dell'aria). Tutti i simboli e le indicazioni sono nello stesso principio di misurazione: misurazione della pressione sanguigna indiretta secondo il metodo Korotkoff.

Avvertenze / Controindicazioni:
- In caso di sovrappressione nel bracciale, è possibile ridurre la pressione con il valvola di sfato.
- Per le unità con valvola di sfato dell'aria: aprire completamente la valvola di sfato dell'aria.
Per dispositivi con valvola a pulsante: premere completamente la valvola a pulsante.
Usare la palla per pompare il bracciale di circa 20 mmHg al di sopra del valore di pressione arteriosa sistolica atteso (= il valore superiore). Non gonfiare mai più di 300mmHg.
- I bracciali sono offerti con materiali in lattice e senza lattice. Questi sono indicati dai simboli corrispondenti sul bracciale.
- Prestare attenzione al paragrafo „misurazione della pressione arteriosa“ nelle istruzioni per l'uso, la misurazione della pressione arteriosa può essere eseguita solo da medico e persone addestrate alla misurazione della pressione arteriosa auscultatoria.
- Questo prodotto, che è adatto per la misurazione e conservazione nelle istruzioni per l'uso „In. Dati tecnici“ e le informazioni sull'etichetta.
- Controllare la posizione zero del puntatore come descritto in „Test di precisione“.
- Per la Germania, si applica l'ordinanza degli operatori dei dispositivi medici. Vedi anche il punto „controllo metrologico“.

- Una descrizione di dove si trova il numero LOT si trova nella tabella del bracciale alla fine delle istruzioni per l'uso.

1. Modello exacta® e sphgmotosiophone
Sono dati di bracciali a 2 tubi perché il manometro non è direttamente collegato al sistema di gonfiaggio.
2. Modello e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisas® N, precisas® N shock-proof, babyphon® e R1-sani® 1-tubo.
Sono dati di bracciali a 1 tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.
3. Modello e-mega, minimus® II, precisas® N doppio tubo
Sono dati di bracciali a doppio tubo. Qui il sistema di gonfiaggio è direttamente collegato al manometro.
4. Modello saphonon® e R1-sani®
Questi dispositivi sono disponibili per l'auto-misurazione. Il manometro e il sistema di gonfiaggio formano un'unità. Nel bracciale a 1 tubo è integrata una cuffia che assorbe i suoni di Korotkoff e li inoltra all'orecchio tramite lo stetosco. La cuffia è collegata al bracciale e la cuffia è collegata al bracciale.
5. Modello bigben Round / Square tavolo, morsa, invece e aneroid e R1-Form® bigben
Questo sfigmomanometro aneroido di fascia lettura è dotato di un bracciale a 2 tubi. Un tubo è collegato al sistema di gonfiaggio con valvola di sfato.

5.1. Modello da parete / R1-Form® bigben
Togliere il dado ad allette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete superiore del supporto stesso combaci al bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine navitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

5.2. Modello da parete / bigben
Assemblaggio:
1. Si prega di montare il stativo mobile e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato.
2. Dopo il montaggio dello stativo mobile, avviare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile.

Regolazione:
Apprendo la vite di fissaggio (altezza desiderata può essere regolata. Dopo aver regolato l'altezza il stativo deve essere rifissato con la vite di fissaggio.

5.3. Modello da anestesia / bigben
Togliere il dado ad allette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del molette universale n. 10384 servendosi delle vite fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci al bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine navitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensione idoneo del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Tutti i bracciali (eccetto quelli per saphonon® N) sono calibrati, cioè provvisti di linee di misurazione. La scelta della misura dipende dalla circonferenza del braccio da misurare. La linea bianca sulla parte superiore del bracciale è la parte superiore del bracciale in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci al bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine navitare saldamente il dado ad allette sulla vite sporgente.

Bracciale velcro in nylon (Two Piece Reusable Velcro Cuff)
Per tutti i modelli (eccetto sphgmotosiophone, saphonon® e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube).
Per tutti i modelli (eccetto sphgmotosiophone, saphonon®, R1-sani®) Modelli per automisurazione e exacta®) è possibile scegliere fra i seguenti bracciali, vedi la tabella di bracciali:

Modello saphonon® e R1-sani® modelli per automisurazione (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurement).
Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale. Sono disponibili le misure Bambini, Adulti, (Adulti (braccio esatto) e Cosce nelle dimensioni su indicata.

B. Bracciale velcro in cotone (Two Piece Reusable Cuff sphgmotosiophone):
I nostri bracciali velcro in cotone sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altra di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.
E possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modello sphgmotosiophone, vedi la tabella di bracciali:

C. Bracciale a gancio in cotone (Two Piece Reusable Hook Cuff):
Nel bracciale a ganci ci sono delle lamelle metalliche incorporate nella fodera da un lato, mentre dall'altro lato c'è un gancio metallico inchiodato sulla stoffa del bracciale stesso. Il gancio metallico viene appeso alle lamelle della fodera. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito di quanto indicato sul bracciale.
E possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modello R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square (tutte le versioni), e R1-sani®, vedi la tabella di bracciali: